

ADDENDA 1 A L'ACORD MARC DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA FUNDACIÓ PER A LA UNIVERSITAT OBERTA DE CATALUNYA I L'INSTITUT RAMON LLULL

Barcelona, 10 de novembre de 2014

REUNITS

D'una part, el Sr. Josep A. Planell, Rector Magnífic de la Universitat Oberta de Catalunya (en endavant, «UOC»), amb domicili social a Barcelona, avinguda del Tibidabo, 39-43, en nom i representació d'aquesta universitat, que actua a l'empara de l'acord pres pel Patronat de la Fundació per a la Universitat Oberta de Catalunya (en endavant, «FUOC») en data 11 de març de 2013, ratificat per l'acord de Govern de la Generalitat de Catalunya de 19 de març de 2013, i d'acord amb els poders atorgats davant el notari de Barcelona Sr. Francisco Armas Omedes, segons escriptura pública amb número de protocol 1067, el 16 d'abril de 2013. La FUOC és titular de la Universitat Oberta de Catalunya, reconeguda per la Llei 3/1995, de 6 d'abril, de reconeixement de la Universitat Oberta de Catalunya.

De l'altra part, el Sr. Àlex Susanna i Nadal, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373 de Barcelona, amb NIF S-0800063-J, que actua com a representant legal de l'Institut en qualitat de director en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de data 20 de març de 2014 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

Ambdues parts, que actuen en exercici dels càrrecs respectius, declaren i manifesten que intervenen en aquest acord amb la capacitat legal necessària i la competència suficient per a subscriure'l.

MANIFESTEN

I. La UOC és una universitat sorgida de la societat del coneixement que té per missió facilitar la formació de les persones al llarg de la vida, fent servir les noves tecnologies per a superar les barreres del temps i l'espai. És objectiu de la UOC fer avançar la creativitat de les persones i contribuir al progrés de la societat impulsant la recerca entorn de la societat del coneixement.

II. La UOC és una universitat de servei públic vehiculada per mitjà d'una fundació privada de nacionalitat espanyola, la Fundació per a la Universitat Oberta de Catalunya (en endavant, «FUOC»), amb el CIF número G-60667813, segons consta en la Llei 3/1995, de 6 d'abril, de reconeixement de la Universitat Oberta de Catalunya, publicada en el Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya número 2040, de 21 d'abril de 1995. La FUOC és titular de la Universitat Oberta de Catalunya.

III. La UOC té la voluntat d'establir aliances amb empreses i institucions que comparteixin objectius i valors amb la finalitat de crear una xarxa relacional que permeti l'intercanvi d'experiències orientades al desenvolupament dels professionals i a la millora de la competitivitat de les organitzacions en el marc de la societat del coneixement.

IV. L'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull



9

dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades i contribueix a l'enfortiment de les marques Cultura Catalana, Catalunya i Barcelona des de la perspectiva cultural.

V. La UOC i l'Institut Ramon Llull, juntament amb la Institució de les Lletres Catalanes van signar el 30 de setembre de 2005 un acord de col·laboració que estableix les bases d'una relació de cooperació per tal de garantir el manteniment, el creixement continuat i l'ampliació de l'àmbit de difusió de l'espai virtual de literatura catalana lletrA (www.uoc.edu/letra/www.letra.com/www.letra.org/www.letra.net).

Des de llavors, totes tres parts han subscrit successives addendes anuals en les següents dates: 30 de setembre de 2005, 8 de novembre de 2006, 22 de maig de 2007 i 16 de setembre de 2008, en què acorden renovar la seva col·laboració per als esmentats exercicis.

La UOC i l'Institut Ramon Llull van signar en data 17 de novembre de 2009, 23 de novembre de 2010, 14 de desembre de 2011 i 19 de setembre de 2012, convenis de col·laboració per als respectius anys.

VI. En data 12 de juny de 2014, l'Institut Ramon Llull i la UOC signen un nou conveni de col·laboració amb l'objecte d'establir un marc d'actuació per al desenvolupament d'activitats d'interès mutu per a ambdues parts.

VII. Mitjançant aquest conveni específic, la UOC i l'Institut Ramon Llull volen establir la col·laboració per a l'any 2014 amb subjecció als següents

PACTES

PRIMER- Objecte del conveni

L'objecte d'aquesta addenda és establir els termes de la col·laboració entre la UOC i l'Institut Ramon Llull per tal de fer possible el projecte de millora de les versions en castellà i anglès de l'espai virtual de literatura catalana lletrA (www.letra.com i www.letra.net) per a la difusió internacional dels autors catalans a internet, durant l'any 2014.

El projecte es concreta en les activitats següents:

- Redefinició de l'estructura de les pàgines en anglès per adaptar-les al seu públic objectiu internacional.
- Edició web en anglès i castellà de noves pàgines web dedicades a Marta Rojals, Neus Canyelles i Joan Carreras, a més de revisió, identificació de nous continguts i actualització de les pàgines web en anglès i castellà dels següents autors i obres: Francesc Serés, Jordi Puntí, Francesc Parcerises, Marta Pessarodona, Jaume Cabré, Albert Sánchez Piñol, Najat El Hachmi, Mercè Rodoreda, Maria Àngels Anglada i l'obra La Plaça del Diamant.
- Avaluació i orientació a millora, mitjançant un anàlisi d'indicadors quantitatius (mètriques) i qualitatius de l'espai virtual lletrA.

SEGON.- Import total

El cost total derivat del projecte de millora i ampliació dels espais en castellà i anglès del portal virtual de literatura catalana lletrA és de DOTZE MIL CINC-CENTS EUROS (12.500,00 €) segons pressupost

detallat que s'adjunta en annex.

TERCER.- Obligacions de l'Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull atorgarà a la UOC una subvenció directa per un import de QUATRE MIL EUROS (4.000,00 €) amb càrrec a la partida pressupostària 010 - 105 - 781050 Literatura i Pensament – Presència Internacional Assaig i Pensament - Transferència de capital del pressupost per a l'any 2014 per al finançament de part de les despeses derivades del redisseny de l'estructura de les pàgines en anglès i castellà i resolució d'incidències (suport informàtic) de l'any 2014 i revisió de vincles trencats, nous continguts enllaçats, incorporació de documentació proporcionada per l'Institut Ramon Llull i traducció de 10 pàgines web en anglès i castellà.

QUART.- Obligacions de la UOC

La UOC es compromet a dur a terme el projecte de millora i ampliació dels espais en castellà i anglès del portal virtual de literatura catalana lletrA i a assumir, directament o a través del patrocini públic o privat, totes les despeses relacionades amb el projecte que l'Institut Ramon Llull no assumeix, d'acord amb el pressupost que es detalla en annex.

CINQUÈ.- Comissió de seguiment

Les parts acorden la creació d'una comissió paritària per al seguiment del correcte desenvolupament dels objectius del conveni.

La comissió paritària estarà formada per un representant de l'Institut Ramon Llull (Sra. Mísia Sert, Responsable de Traducció de l'Àrea de Literatura i Pensament) i un representant de la Universitat Oberta de Catalunya (Sra. Teresa Ferriz Roure, Responsable de Nous Projectes i directora del projecte lletrA a l'Àrea de Comunicació).

SISÈ.- Justificació

Els justificants de la despesa s'hauran de presentar a l'Institut Ramon Llull abans del 13 de març de 2015. La justificació de la despesa cal fer-la amb factures originals i comprovants de pagament a nom de l'entitat beneficiària de la subvenció i d'acord amb les despeses especificades al conveni. L'Institut Ramon Llull facilitarà a la UOC el formulari justificatiu de la despesa.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya i a l'article 37 de la Llei General de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció.

SETÈ.- Pagament

L'Institut Ramon Llull efectuarà un únic pagament per un import de QUATRE MIL EUROS (4.000,00 €) a la UOC una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació de la totalitat de les factures justificatives de la despesa, avaluades i conformades per l'Àrea de Literatura i Pensament, i els comprovants de pagament a nom de l'entitat beneficiària de la subvenció. L'Àrea revisarà l'aplicació del projecte a les pàgines web www.lletra.com i www.lletra.net.

VUITÈ.- Logotips

La UOC es compromet a donar a conèixer la col·laboració de l'Institut Ramon Llull en el projecte incloent la reproducció del logotip de l'Institut Ramon Llull en la pàgina web www.lletra.com. La UOC es compromet a respectar les normatives d'aplicació gràfica del logotip de l'Institut Ramon Llull.

NOVÈ.- Vigència

La vigència d'aquest conveni s'estableix des del moment de la seva signatura fins al 31 de desembre de 2014.

DESE.- Causes de resolució del conveni

Són causes de resolució del conveni les següents:

- a) El mutu acord de les parts signants, manifestat per escrit.
- b) La manifestació de qualsevol de les dues parts de la voluntat de resoldre el conveni, amb un preavís d'un mes, sense que afecti les accions ja començades pendents d'acabar o es procedeixi a liquidar les obligacions concretes per cada una de les parts fins al moment de la resolució.
- c) L'incompliment d'alguna de les parts de les obligacions assumides en virtut del present document, que donarà dret a l'altra part a resoldre unilateralment aquest acord i es farà efectiu en un període de quinze [15] dies a partir de la seva notificació,
- d) Les causes generals establertes en la legislació vigent.

ONZÈ.- Naturalesa

Aquest addenda té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic administratiu.

DOTZÈ.- Qüestions litigioses

Ambdues parts expressen el compromís de complir les obligacions respectives de bona fe i de dur a bon terme totes i cadascuna de les negociacions que siguin necessàries per a l'acompliment d'aquest conveni a satisfacció d'elles.

Qualsevol controvèrsia s'ha de resoldre per mutu acord entre les parts. Si no arriben a un acord, les parts convenen que les qüestions litigioses derivades de la interpretació, l'aplicació o l'execució dels acords establerts en el present document són de coneixement i competència dels jutjats i tribunals de Barcelona de la jurisdicció contenciosa administrativa.

I, en prova de conformitat, les parts signen aquest document en dos exemplars i a un sol efecte, al lloc i en la data indicats a l'encapçalament.



Sr. Josep A. Planell
Rector Magnífic de la
Universitat Oberta de Catalunya



Sr. Àlex Susanna i Nadal
Director
Institut Ramon Llull

ANNEX: PRESSUPOST

Renovació de dominis, allotjament anual (hosting), manteniment 24 hores/7 dies evolutius dels espais lletra.net i lletra.com	4.500,00
Redisseny de l'estructura de les pàgines en anglès i castellà i resolució d'incidències de l'any 2014 (suport informàtic)	2.000,00
Auditoria de vincles trencats, nous continguts enllaçats, incorporació de documentació proporcionada per l'Institut Ramon Llull i traduccions a l'anglès i castellà, relacionades amb les 10 pàgines web en anglès i castellà.	6.000,00

TOTAL	12.500,00
--------------	------------------

